

تَلَّمْ ...

اللهجة المهرية



تأليف

محمد بن مسلم دبلان المهري

الطبعة الأولى ٢٠٠٦ م

أهدى
إلى د. مذكور ثابت
مع كل الإصرار والتقدير
أنتك | محمد المهري

تكلّم اللهجة المهرية

تأليف

محمد بن مسلم بن دبلان المهري

الطبعة الأولى 2006م

رقم الإيداع : 201/2006

الإهداء

**إلى كلّ من أحبّ
التواصل مع الآخر
أهدي هذا الجهد المتواضع .**

أبو عرمان

المقدمة

الحمد لله وكفى والصلاة على النبي المصطفى ،،،، وبعد:
فهذا كتيب جمعت فيه مفردات من اللهجة المهرية أملاً في اطلاع القارئ العربي ، ولو على النزر اليسير منها، علماً أن هذه اللهجة لم يكتب عنها إلا القليل الذي لا يتعدى دائرة أهل الاختصاص من جماع اللغات الشفوية، نظراً لصعوبة نطقها وانعزالها في الركن الجنوبي من شبه الجزيرة العربية، يضاف إلى ذلك عدم اهتمام أهلها وبخاصة أهل العلم منهم فيها ، إذ يرون التوجه إلى اللهجة المهرية قد يكون على حساب لغة القرآن الكريم؛ لذا أهملت دراستها على نحو الحق الحيف فيها .

لقد كان مشروع صناعة معجم اللهجة المهرية هاجساً يراودني بين الحين والآخر، وحلماً وددت لو أسعفتني الظروف لتحقيقه ؛ ملحقاً ذلك بدراسة لأصل اللغة ودوائر الاتفاق والاختلاف مع اللغة العربية قديمها وحاضرهما كعمل أستاذي الدكتور محمد بن سالم المعشني في كتابه القيم (لسان ظفار الحميري المعاصر).
على أنني لا أنكر الشروع في تجميع كثير من المفردات من أفواه المشايخ ، وكبار السن، غير أن الظروف لم تسعفها على الظهور. وبين الواقع والطموح ظهر كتيب مختصر بعنوان (الجبالية بدون معلم) للأخ الأستاذ/ علي المعشني فكان له الأثر الطيب في تشجيعي لإعادة النظر في العمل واختصار ما جمعته متمثلاً بمنهج الأستاذ/ علي المعشني في التقسيم والتبويب مع الإضافة والحذف لبعض العنوانات تمثيلاً وخصوصية اللهجة المهرية مع التعريف باللهجة وأصولها .

أصل اللهجة

المهرية إحدى لهجات ثلاث في جنوب شبه الجزيرة العربية (المهرية و الشحرية والمقطرية)، ولعلها أبرز الثلاث باعتبارها تجمع خصائص اللهجتين الآخرين الشحرية والمقطرية^(١).

جاء في كتاب ولفنسون (اللغات السامية)، وكتاب تولدكه العالم الألماني (اللغات السامية) بأن هذه اللهجة المهرية يرجع عهدها إلى 1000 سنة قبل الميلاد^(٢)، وهي بقية من اللهجات العربية الجنوبية القديمة. ويراها البعض أصلاً من أصول اللغة العربية الأم؛ إذ لا يعقل أن يكون تاريخ اللغة العربية لا يتعدى 200 عام قبل الإسلام. من هنا عدوا اللهجات العربية القديمة بمثابة الإرهاصات لمراحل النضج لهذه اللغة.

اللهجة المهرية، هي لسان (قبائل المهرة) أينما وجدت في عمان، أو اليمن، أو شبه الجزيرة العربية، ولهم فيها أشعار ضمت الروا من الأبنية الشعرية، أبرزها:

- 1- الدانادون .

- 2- الريوي .

- 3- هودي كريم .

- 4- يا هوبيل هوبيل (تكون أثناء العمل).

^١ - آل حفيظ، علي مصنف من لهجات مهرة وأدائها سطور النهضة مسقط ص 53

^٢ - المرجع السابق ص 55

إضاءات

◆ هناك حروف متعددة في اللهجة المهرية تنطق ولا تكتب:
[ش، ق، س، ض]

- ش- تلفظ جانبية بضغط حافة اللسان بين أسنان الفك الأيمن مثل:
شخول أي اجلس .

- ق- تنطق برفع مؤخرة اللسان والتصاقها باللهاة مثل: بقريت أي
بقرة .

- س- سين تعادل في النطق بين الصاد والسين مثل: سويم يموه؟
أصائم اليوم؟

- ض- يعتبر من الأحرف الجانبية ونطقه بين فكي الفم مثل: فضات
أي فضة .

ولابد من تسجيل النطق الصحيح لمخارجها ، مع العلم أن لكل قبيلة أو
منطقة نطقاً متميزاً بزيادة حرف أو حذفه وذلك حسب تأثير اللهجة
بما حولها من اللهجات واللغات .

◆ الصناعات الحديثة من الأجهزة والمعدات تنطق كما وردت في
أصل التسمية؛ مثل: سيارة- ثلاجة - تلفاز... الخ

◆ أيام الأسبوع في المهرية كالعربية، كذلك الأعداد من (20-
(100) .

◆ توزيع الحروف في أول ووسط وآخر الكلمة ◆ (مشاهد تطبيقية)

حرف	أول الكلمة	المتوسط	المتوسط	آخر الكلمة	المتوسط	الملاحظات
أ	أعجوب	أحب	ياعجوب	يحب	إنورا	ينطق الألف بين الهمزة والعين
ب	هورق	البرق	ثوب	كسر	مثورب	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً
ت	تومر	التمر	فتح	فتح	ثلاث	كالحرف السابق
ث	ثوب	انكسر	ثثيت	ثلاث	كلوث	كالحرف السابق
ج	جهيم	سافر	عجين	الولد	عوج	تنطق الهمزة بين الهمزة المسطحة والهمزة القاهرة
ح	حورم	الطريق	أحوم	أريد	أروح	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً
خ	خوز	قليل	تنظول	اجلس	وزخ	كالحرف السابق
د	داجر	اللوبياء	أذن	جسم	خذ	كالحرف السابق
ذ	ذمير	ذل	حين	الآن		كالحرف السابق
ر	رورم	البحر	أخراف	الغريف	خوز	كالحرف السابق
ز	زهين	أرقص	وزوم	أعطي	خز	كالحرف السابق
س	سبة	هي	جستو	يجب	ظروس	كالحرف السابق
ش	شبتيت	الكبد	أوشين	اللسان		كالحرف السابق
ص	صفرئت	وعاء الطعام	أصور	المعجزة	أرقص	ينطق بين الصاد والسين و الأظف في الكتابة الصاد
ض	ضبتيت	مريض	ضفت	ضمة	إمريض	ينطق بين فكّي اللام وهو حرف جلي وفي الحالات الثلاث لا يتغير
ط	طلا	واحد	طوطا	الآزار	حبيب	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً
ظ	ظليل	ظلل	إظنمك	ظمان	قايظ	كالحرف السابق
ع	عرقب	الفار	مستدنت	الوسادة	إقع	كالحرف السابق
غ	غوج	رجل	إنعموت	الزعل		كالحرف السابق
ف	فرحات	الفرح	فود	نزل	تكتف	كالحرف السابق
ق	قود	نزل	بقضونا	ساركنض	قلق	يقرب من الكاف الذي ينطقه (أهل ولاية جيري) مع رفع مزخرفة اللسان
ك	كلومكي	انتما	تكتف	نم	بروك	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً

ل	لايومن	المسنة المنشوية	مولع	الظل	إجتل	الجل	كلحرف السابق
م	موت	ملت	إتومع	اممع	مم	مم	يختلف نطقه باختلاف ما يدخل عليه فحدد دخول الضمير يكون مخففاً ، أما عند الضم يد قليلاً
ن	نوكا	أني	مفروت	المنجاب الداكن	قوتن	كتت أو قل	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً .
و	ورخ	الشهر	حورم	يوم	اكتو	ظلمة	إذا كلفت مفردة تمت قليلاً عن مثيلاتها في الوسط وأخر الكلمة .
هـ	هوه	لنا	كلومكي	لنما	سبة	هي	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً .
ي	ياعجوب	يحب	أجهم	سحر	يكردي	ارتاح	تكون واضحة في أول الكلمة وأخرها بينما تكاد تنمسي في الوسط .

**ختاماً أقول هذا جهد المقل فإن وفقت ذلك ما أنشد ،
وإن ملت فتلك طبيعة البشر ، وبعدها أترك للقارئ
الكريم فرصة الدخول إلى اللهجة المهرية ، على أمل
أن يطلعه هذا الكتيب على بعض من مفردات هذه
اللهجة ، والله من وراء القصد .**

❖ الضمانر

العربية

أنا

أنت

هو

هي

أنتما

هن

أنتم

نحن

هم

المهرية

هُوْه

هَتْ

هَهْ

سَهْ

كُلُوْهَكِي أَوْ إِيَّيْ

إِيْنْ

إِيْمْ

إِيْحَهْ

هِيْمْ

❖ المستقبل

المهرية

وَقُونَا

وَقِيَّتَا

وَقُودُنَا

وَقِيَّتَا

العربية

سأكون _ الرجل

ستكون _ المرأة

سيكون أو سيحدث

ستكونون

❖ أفعال مستخدمة

المهرية	العربية
أَحُوم	أريد
قَنُوهُنْ أَحُوم	كنت أريد
هَسْتَو	يجب
أَعْجُوبْ، يَأْعُوبْ	أحب يحب
أَحْذَرَكْبَكْ أَوْ هَذَكْبَكْ	حذرتك
هُوْوَه	سقط
فَتِيح	فتح
إِذْهَتْم	حزن
شَحْبُور	سال
شَحُولْ	اجلس
السرية	المسير بالليل
رَوْخ	المسير بدايات المساء
سَيُورْ	ذهب
شَوَكُوفْ	نام
شَكْفْ	نم
شِينِيَتْ	النوم
إِنْعَمُوتْ	الرعل
قَرْحَاتْ	الفرح
أَمِيْتُوتْ	الموت
عُدُوْه	مات
تَوْبِرْ	الكسر
لَيْبِرْ	انكسر
جَعِيْمْ	سافر
جَهْمُوتْ	سافرت

قفود إرحبت

ثة

أترقع

ذي سيور

سيرونا

مشكف

نقضونا

خوزم

خزوة

خور

وزوم

جزوة

نونا

مألو

نتفز

إنتودي

أتومع

صورة

نمور

ضبت

هروق

مرفوت

وقود

مرفود

كتب

نرل المدينة

كل

أركض السريع

يمشي

سيذهب

سينام

سيركض

الطريق

رفض

قليل

أعطى

مز

أتى

امتلا

تجرح

ارتاح

استمع

امراة جميلة

له

صوضاء أو جلبة

سرق

أشرفت

خطب للزواج

يسأل الناس

كتب

❖ التحيّة

العربية

كيف أصبحت
كيف أضحيّت
كيف أمسيّت
صباحك عافية
كيف الحال
أخبارك
الوداع
انتظرتك طويلاً

المهرية

هَيُّبُوْهُ أَصْبَحْكَ
هَيُّبُوْهُ هَقْصَمَاكَ
هَيُّبُوْهُ وَتَخَفْكَ
تَجْهَمَاكَ أَفِيَّتْ
هَيُّبُوْهُ هِيَّتْ
خَبُورَاكَ
شَوَادَعَاكَ
لُوْب سَابَاكَ يِّيكَ وَيِّنْ

❖ في الاعتذار

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
أعذرني يجب أن أفارقك سنتقابل	عَذْرِي مَسْبَدِيكَ مَعْتَبِرُونَن
أسف لا أستطيع البقاء	سَمِحِي هُوَ لَا أَدِي حَجَرُونَا هُوَك لَا
أسف لقد تأخرت	سَمِيح لِي أَوْتَحْرَك

❖ في العمل

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
ما اسمك؟	هَمَكْ مُون؟
ما هي مهنتك؟	إِتْخَوَدَمْ هَاه؟
أين تعمل؟	إِتْخَوَدَمْ حُوَه؟
متى بدأت العمل؟	مَيْتْ خَدَمَكْ؟

❖ الطبيعة

العربية	المهرية
أرض	إقَع
سهل	إجر نيب
جبل	إجبل
وادي	حُوْوْدي
قمر	حريت
شمس	حيوم
ماء	حموه
فلج	إفليج
سدّ مائي صغير	كريف
البحر	إرورم
الساحل	سيفت
هواء	إهوء
جزيرة	إجزيرت
صخرة	فلق
حجر	إصوور
تراب	بطح

سَمَاء	هَيْئَم
سَحَاب	عَفُور
شَجَرَة	هَرُوم
أَشْجَار	هَرَمِيم
الظَل	ظَلِيل ، هَوْلَع ، فَاء
أَخْشَاب	الْوَيْحَت
حَفْرَة	إِحْقَرِيَّت ، جَوْتُ
نَجْم	إِكْبَكِيْب
رَمْل	إِرَامَل
نَجْد	إِنْجَد

❖ الطقوس

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
برق	بَوْرَق
الرعد	هَدَّ
مطر	هَيْج ، مُوسِي
السيل	زَهْنَب
السماء	هَيْم
السحب	عَفُور
السحاب الداكن	مُتَوَوَّت
الضباب	أَغْلَيْتْ
العاصفة الرملية	أَبْلَيْتْ
الحر	وَكَّتْ
البرد	حَبُور
الظلمة	اَكْتَيُو

❖ أسماء المعادن

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
الذهب	إِذْهَبْ
الفضة	فَضَاتْ
الحديد	حَدِيدْ
النحاس	إِصَافَرْ

❖ الاتجاهات

العربية

أمام

خلف

يمين

شمال

فوق

تحت

المهرية

حَوِيلَ

تَوَلَّى التَّوَلَّى

حَيْمَلْ

شَيْمَلْ

أَقْوَفْ

حُوطِرْ

❖ الألوان

العربية

أبيض

أحمر

أصفر

أسود

أخضر

المهرية

أوبون

عوفر

هظور

حور

كركيم

❖ الأوقات

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
سنة	سِينَتْ أَوْ حَوْلْ
شهر	وَرَّخْ
يوم	حَيَّومْ
نهار	نُهُورَنْ
في الليل	بَحْلِي
أمس	إِمَشِيَهْ
أول أمس	فَنِّي إِمَشِيَهْ
مساء أمس	يَلَّوَهْ
بات	هَاتَّوْمْ
اليوم	إِيْمُوَهْ
بعد عام	مِنْ ضَيَّرْ سِينَتْ
العام لماضي	لَايُومَنْ

❖ الفصول الأربعة

<u>المهرية</u>	<u>العربية</u>
أَخْرَفَ	الخريف
الشَّيْتَوِ	الشتاء
أَصْيَرَبَ	الربيع
إَقْيَظَ	الصيف

❖ الأرقام ❖

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
واحد	طذ
اثنان	ثروه
ثلاثة	شئيت
أربعة	أربُعوت
خمسة	خموه
ستة	إئيت
سبعة	إيبيت
ثمانية	ثمئيت
تسعة	سأيت
عشرة	أشرئت

❖ مراحل العمر

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
ولد	عَجَّيْن
بنت	عَجْنَوْت أو عَجَّيْت
طنن	قَنُون
رجل	عَجَّج
امراة	بَاث
رجل كبير في السن	هَيْخَر
عجوز _ المرأة	أَعْجُوز

❖ الأَقارب

العربية

جدي

جدتي

أبي

أمي

ابني

ابنتي

عمي

عمتي

خالي

خالة

أخي

أختي

المهرية

أَعُوْمي

أَعْمَيِّي

حَيِّي

حَمِي

حَبْرِي

حَبْرَيِّي

حَدِيدِي

إِخْلَوْتِي

خَيْلِي

حَذِيثِي

أَغِي

أَغْيَيِّي

❖ أعضاء الجسم

المهرية	العربية
ابْدَن	جسم
حَرْوَه	رأس
أَجَوْفِي	صدر
حَيْد	يد
حَيْنِن	أذن
خَه	فم
أَمْضُورَح	أسنان
إِمْد	العقل
إِنْخَرِير	أنف
أَوْشِين	لسان
هُوَقْل	بطن
شِبْدِيَّت	كبد
إِبْرَك	ركبة
إِذُورَأ	دم
لَحِيَّت	ذقن
قَام	رجل
إِظْبَاع	أصبع

❖ في المنزل

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
المكان	إمكُون
البيت	إبَيْت
الغرفة	غَرْفِيَّت
الباب	أَبُوبْ
النافذة	خَوْفِيَّت
الجدار	إحِيدُور
السريّر	إسْرَيْر
اللحاف	سُلْمُود أو إلْحُوف
مخدة	مَعْمَدِيَّت
المرآة	إمِرُوت
المكحلة	إمَكْحَلِيَّت
القدر	صِفْرِيَّت
وعاء	صَحْلِيَّت
صحن الطعام	سَيْنِيَّت
القربة الكبيرة	حَنِيد

❖ المأكول و المشروب

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
الرز	حِيرَز
اللحم	تَيَّوِي
الخبز	خَبَز
اللوبيا	دَجَر
البطاطس الحلوى	فَنْدِل
العسل	دَبَّة
السمن	مَخْ
الحليب	شَخُوف
اللبن	أَتْرِيَت
التمر	تَوَمَر

❖ اللباس

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
الثوب	خَلَقْ
قطعة من النيل	إصْبِيغَتْ
الإزار	فَوُطَّتْ أَوْ مَحْسَرٌ
العمامة	مَعْصَبُوت
القميص	إِدْرَات
الخنجر	إِجْنَبِيَّت
السيف	إَشْكِي

❖ الطيور

العربية

النسر

الصقر

الغراب

الدجاجة

الديك

المهرية

إنوهر

صاقر

أغريب

نجيت

ديك

❖ الحيوانات

<u>العربية</u>	<u>المهرية</u>
ناقة	حَنِيت
بقرة	بَقْرِيَّت
شاة	حُوز
تيس	تِيّه
ثور	عُوضَب
الغزال	صَغَر
أرنب	حَرْتِيْب
حصان	فَرَهِيْن
حمار	حَيْر
الضبع	إِثْبَرِيْن
الكلب	إِكُوب
الثعلب	إِتَائِل
القطّة	سَنُورَت
الفأر	عَرَقِيْب
الحية	إِرِيْشِيَّت
الخاروف	تِيُوِيَّت





محمد بن مسلم دبلان المهري

السيرة الذاتية

- ليسانس آداب اللغة العربية ، جامعة السلطان قابوس ١٩٩٣ م .
- دبلوم تربية ، معهد التأهيل التربوي مسقط ١٩٩٤ م .
- ماجستير (أدب ونقد) جامعة اليرموك .
- موجه في التربية و التعليم ، (لغة عربية) .
- مدرس مساعد في كلية التربية بصلالة - التعليم العالي .
- طالب دكتوراه بجامعة القاهرة - دار العلوم حالياً .

العنوان : صلالة - سلطنة عمان

ت : ٩٩٢٩٠٥٠٨١

E-mail: Amerjeed2020@yahoo.com

